

merano

MERANER WEIHNACHT  MERCATINI DI NATALE

**MERCATINI DI NATALE MERANO
MERANER WEIHNACHT**

Regolamento gastronomia

Reglement Gastronomie

Premesse

L'Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo di Merano (di seguito solo "Azienda di Soggiorno") riveste un ruolo primario di volano per tutta l'economia cittadina e nello specifico ha il compito di promuovere, attuare e coordinare manifestazioni di interesse turistico.

La manifestazione fieristica dei Mercatini di Natale di Merano (di seguito solo "manifestazione") è una risorsa unica e strategica per l'arricchimento economico, turistico e culturale della città e pertanto l'Azienda di Soggiorno si configura come partner ideale per la sua realizzazione.

Con convenzione stipulata in data 12.05.2022 tra l'Azienda di Soggiorno e il Comune di Merano, si conviene che il Comune di Merano metta a disposizione dell'Azienda di Soggiorno le casette necessarie ad accogliere gli espositori per una durata di 5 anni fino al 2026/2027 compreso. Sarà esclusivamente la stessa Azienda di Soggiorno a organizzare l'evento e ad assegnare le casette agli espositori.

1. Obiettivo

L'Azienda di Soggiorno si pone come obiettivo fondamentale il sostegno dell'economia cittadina nel periodo natalizio, attraverso lo sviluppo di un evento espressione di tradizione e innovazione in un'ottica di turismo slow, con particolare riguardo a contenuti di potenziale interesse anche per la cittadinanza.

2. Date, orari e zone adibite

La manifestazione inizia ogni anno il venerdì precedente la prima domenica d'Avvento (con inaugurazione il giovedì), salvo eccezionalità che verranno comunicate, ed ha termine il 6 gennaio. L'orario di apertura esatto viene deciso e comunicato ogni anno.

L'Azienda di Soggiorno ha la facoltà insindacabile di apportare variazioni alle date ed agli orari di svolgimento della manifestazione senza che gli assegnatari possano recedere o sciogliere il contratto e sollevarsi dagli impegni assunti, ovvero pretendere risarcimenti, indennizzi o rimborsi di sorta.

La manifestazione si svolge a Merano nei luoghi identificati dal bando.

3. Partecipazione

Chi intende partecipare presenta domanda all'Azienda di Soggiorno entro il termine e le modalità previste dal bando, compilando gli appositi moduli ed allegando la documentazione richiesta.

I richiedenti devono essere in possesso della partita IVA e di domicilio digitale di posta certificata (PEC) e vengono ammessi all'occupazione delle postazioni sulla base della graduatoria formata dalla Commissione di cui al punto 6 del presente regolamento.

Un richiedente può partecipare a più bandi (anche per il settore commercio), ma potrà essere comunque assegnatario di un solo stand. Nel caso in cui un richiedente risultasse vincitore in più graduatorie del bando gastronomia, dovrà necessariamente

Prämissen

Die Kurverwaltung Meran (im Folgenden kurz „KV“) nimmt eine wichtige Funktion als Schwungrad der gesamten Wirtschaft der Stadt ein und hat folgende besondere Aufgabe zu erfüllen: Förderung, Durchführung und Koordinierung von Veranstaltungen im Interesse des Tourismus.

Die Messeveranstaltung Meraner Weihnacht (im Folgenden kurz „die Veranstaltung“) ist eine einzigartige und strategische Ressource zur wirtschaftlichen, touristischen und kulturellen Bereicherung der Stadt Meran; deshalb ist die KV der ideale Partner für deren Organisation.

Mit der am 12.05.2022 abgeschlossenen Konvention zwischen der Stadtgemeinde Meran und der KV wird festgelegt, dass die Gemeinde Meran der KV die zur Ansiedlung der Aussteller erforderlichen Häuschen für eine Dauer von 5 Jahren, bis einschließlich 2026/2027, zur Verfügung stellt. Der Event wird ausschließlich von der KV veranstaltet, die den Ausstellern die Häuschen zuweisen wird.

1. Ziel

Wesentliches Ziel der KV ist die Unterstützung der städtischen Wirtschaft während der Weihnachtszeit durch Veranstaltung eines Events, der für Tradition und Innovation im Hinblick auf einen nachhaltigen Tourismus steht, mit besonderer Berücksichtigung von Inhalten, die auch für die Bürger potentiell interessant sein können.

2. Daten, Uhrzeiten und Austragungsorte

Die Veranstaltung beginnt jedes Jahr am Freitag vor dem ersten Adventssonntag (mit Eröffnung am Donnerstag) und endet am 6. Januar. Sollte sich an den Terminen etwas ändern, wird dies mitgeteilt. Die genauen Öffnungszeiten werden jährlich festgelegt und mitgeteilt.

Die KV hat das Recht, Änderungen an den Daten und Zeiten der Abwicklung der Veranstaltung anzubringen, ohne dass die Zuweisungsempfänger vom Vertrag zurücktreten oder ihn auflösen und sich von den eingegangenen Verpflichtungen befreien bzw. Schadenersatz, Rückerstattungen oder Vergütungen fordern können.

Die Veranstaltung findet in Meran an den in der Ausschreibung angeführten Orten statt.

3. Teilnahme

Wer teilnehmen möchte, legt der KV im Rahmen der in der Ausschreibung vorgesehenen Fristen und Bedingungen durch Ausfüllen der entsprechenden Formulare und Beilegen der geforderten Unterlagen einen Antrag vor.

Die Gesuchsteller müssen in Besitz einer MwSt.-Nr. und einer zertifizierten E-Mail-Adresse (PEC) sein und werden aufgrund einer Rangliste, die von der Kommission laut Punkt 6 dieses Reglements erstellt wird, zur Besetzung der Häuschen zugelassen.

Der Gesuchsteller kann an mehreren Ausschreibungen teilnehmen (auch im Bereich Handel), darf aber letzten Endes nur einen Stand beziehen. Sollte ein Gesuchsteller als Erstplatzierter in mehreren Ranglisten der Gastronomie-

optare per l'assegnazione di un solo stand gastronomico, salvo assenso su tale scelta da parte dell'Azienda di Soggiorno che ne verifica la compatibilità sotto ogni aspetto.

In caso di presentazione di più domande ad opera di ditte che fanno parte di un raggruppamento di imprese verrà valutata unicamente la domanda presentata per ultima in ordine cronologico, in quanto considerate come un unico richiedente. Le ditte partecipanti che appartengono ad un raggruppamento di imprese, di cui anche altre ditte facenti parte hanno presentato, o hanno intenzione di presentare, un'autonoma offerta, devono dichiararlo.

In caso di parità di punteggio viene preferito il richiedente che seguendo l'ordine cronologico ha presentato la domanda per primo, ovvero, in caso di ulteriore parità, si procede per sorteggio.

L'Azienda di Soggiorno effettuerà controlli per verificare la veridicità di quanto dichiarato dai partecipanti, nonché per verificare il rispetto di quanto dichiarato durante lo svolgimento della manifestazione.

Perseguendo lo scopo di offrire un servizio di gastronomia di alta qualità per favorire lo sviluppo della manifestazione secondo gli obiettivi di cui all'art. 1, è ammessa la partecipazione nel settore gastronomia solo a soggetti in possesso dei requisiti specifici morali e professionali inerenti la somministrazione di alimenti e bevande indicati dalla DPGP 39/2000 e s.m.i. da intendersi qui applicabile per quanto compatibile con la presente manifestazione fieristica.

Con l'ammissione ai Mercatini l'assegnatario si impegna a garantire il regolare rifornimento dei prodotti posti in vendita, il decoro dello stand e dei prodotti, una soddisfacente pulizia e di rispettare le posizioni degli ingombri all'interno dell'area assegnata, senza utilizzare in alcun modo gli spazi esterni alle casette ove è severamente vietato tenere in vista oggetti di qualsiasi genere.

4. Merci e servizi ammessi

Sono ammessi alla somministrazione esclusivamente cibi e bevande di buona qualità e di origine/tradizione primariamente locale dell'Alto Adige. Non sono ammessi alla somministrazione superalcolici, prodotti alimentari e bevande della grande distribuzione (ad eccezione di acqua minerale e di limonata per la realizzazione di radler), preparati industriali e cibi da fast food oppure prodotti gastronomici non tipici come ad esempio pizza, patatine fritte, hot dog, hamburger, kebab, pop corn, crema di nocciole del marchio "Nutella", ecc.

Per raggiungere gli obiettivi di cui all'articolo 1 e previa comunicazione in tempi congrui, l'Azienda di Soggiorno si riserva l'insindacabile diritto di poter prescrivere agli stand gastronomici la somministrazione di determinati cibi e bevande, sia per genere che per marca.

Gli assegnatari possono chiedere (in caso di bandi pluriennali), una variazione della lista dei prodotti nella misura del 20%. A tal

Ausschreibung hervorgehen, muss er sich notwendigerweise für die Zuweisung eines einzigen Gastronomiestandes entscheiden, unbeschadet einer Zustimmung zu dieser Entscheidung von Seiten der KV, die deren Kompatibilität in jeder Hinsicht prüfen wird.

Bei Vorlage mehrerer Gesuche durch Firmen, die zu einer Bietergemeinschaft gehören, wird nur das chronologisch als letztes eingereichte Gesuch berücksichtigt, da sie als einziger Gesuchsteller betrachtet werden. Die Firmen, die zu einer Bietergemeinschaft gehören, von der auch andere teilnehmenden Firmen ein eigenes Gesuch gestellt haben oder beabsichtigen, dies zu tun, müssen dies erklären.

Bei gleicher Punktezahl werden jene Gesuchsteller ausgewählt, die den Antrag zuerst gestellt haben; bei weiterer Punktegleichheit entscheidet das Los.

Die KV führt Kontrollen durch, um den Wahrheitsgehalt der Erklärungen der Teilnehmer und die Einhaltung der Erklärungen während der Abwicklung der Meraner Weihnacht zu prüfen.

Um an der Meraner Weihnacht teilnehmen zu können, müssen die Antragsteller im Besitz der moralischen und professionellen Voraussetzungen für die Verabreichung von Getränken und Lebensmitteln sein, die im DLH 39/2000 i.d.G.F. genannt sind; dieses Dekret ist hier anwendbar, soweit kompatibel mit der Messeveranstaltung.

Mit der Zulassung zur Meraner Weihnacht verpflichtet sich der Zugelassene, den ordnungsgemäßen Nachschub der zum Verkauf angebotenen Waren, ein angemessenes Erscheinungsbild des Standes und der angebotenen Waren sowie einen zufriedenstellenden Reinheitszustand zu gewährleisten und die Positionierung innerhalb der zugewiesenen Fläche beizubehalten, ohne den Raum außerhalb der Hütte zu besetzen, wo es strengstens verboten ist, Gegenstände jeglicher Art aufzustellen.

4. Zugelassene Waren und Leistungen

Zur Verabreichung sind ausschließlich Speisen und Getränke einwandfreier Qualität und vorwiegend örtlichen/r Südtiroler Ursprungs/Tradition zugelassen. Es sind keine Superalkoholika, Lebensmittel und Getränke aus dem Großvertrieb zulässig (außer Mineralwasser und Limonade für die Herstellung des Radlers) und auch keine industriellen Zubereitungen und Fast-Food-Speisen oder untypische gastronomische Produkte wie Pizza, Pommies Frites, Hot Dogs, Hamburger, Kebab, Pop Corn, Haselnusscreme der Marke „Nutella“ usw.

Um die Ziele gemäß Art. 2 zu erreichen, und mit einer angemessenen Vorankündigungsfrist, behält sich die KV das unanfechtbare Recht vor, den Gastronomieständen die Verabreichung bestimmter Speisen und Getränke, sowohl hinsichtlich ihrer Art als auch der Marke, vorschreiben zu können.

Die Zugelassenen können (bei mehrjährigen Ausschreibungen) eine Abänderung der Produktliste in Höhe von 20% beantragen.

fine presentano istanza entro il 30 settembre di ogni anno all'indirizzo PEC eventsmerano@pec.it, corredata di descrizione dettagliata e idonea documentazione fotografica. Non sarà comunque possibile richiedere l'inserimento di prodotti definiti dal bando come "highlight" di altri stand gastronomici.

5. Assegnazione della postazione e della casetta

Le casette/postazioni a disposizione dell'organizzazione verranno assegnate al corrispondente numero di richiedenti, facendo riferimento alle graduatorie. In base al punteggio ottenuto, verranno stilate quattro graduatorie che restano valide ed efficaci per la durata di tutte le edizioni bandite.

L'assegnazione della casetta e della postazione è concessa a titolo personale alla ditta e non può essere ceduta a terzi senza preventiva richiesta e successiva autorizzazione da parte dell'Azienda di Soggiorno.

La Commissione valuta con giudizio insindacabile le candidature pervenute secondo i criteri stabiliti nel bando. Tali criteri si ispirano ai principi contenuti nel presente regolamento.

Verrà riconosciuto un punteggio solo se correttamente certificato mediante la presentazione di dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà ai sensi dell'art 47 DPR 445/2000.

L'Azienda di Soggiorno si avvale della facoltà di spostare da una location all'altra o di non assegnare e/o di escludere gli aventi diritto a una postazione all'interno della manifestazione con la motivazione di garantire un'equa e diversificata offerta merceologica, ovvero in caso di improrogabili esigenze organizzative, disposizioni di sicurezza sopraggiunte in secondo momento e/o qualora il richiedente non presenti i necessari requisiti di idoneità richiesti dalle disposizioni di legge e dai regolamenti amministrativi e comunali vigenti, ovvero la sua presenza risulti assolutamente incompatibile con le finalità e la buona riuscita della manifestazione.

L'Azienda di Soggiorno si riserva inoltre in ogni caso il diritto di assegnare, a suo insindacabile giudizio, un certo numero congruo di stand a favore di sponsor, oltre che altri soggetti portatori di interessi di carattere istituzionale e/o di interesse generale.

L'Azienda di Soggiorno ha altresì facoltà di richiedere ad uno o più sponsor di esercitare servizio gastronomico qualora ritenga sia necessario alla vendita del prodotto dello sponsor stesso.

Inoltre, in via eccezionale, potranno essere ammessi stand in deroga con prodotti/pietanze/bevande che appaiono dotati di particolare attrattività ed unicità, così da poter recare un beneficio ai Mercatini di Natale di Merano, purché non vengano pregiudicate le domande non escluse, ritenute ammissibili ed utilmente graduate, il tutto a parità di condizioni economiche con tutti gli altri assegnatari.

Tra l'assegnatario e l'Azienda di Soggiorno sarà stipulato un contratto entro 90 giorni dalla data di comunicazione dell'assegnazione. Al momento della stipula l'assegnatario non

Dieser Antrag ist bis zum 30. September eines jeden Jahres an die PEC-Adresse eventsmerano@pec.it zu stellen und es ist ihm eine genaue Beschreibung sowie eine fotografische Dokumentation der betreffenden Waren beizulegen. Die Aufnahme von Produkten, die im Reglement als „Highlight-Produkte“ anderer gastronomischer Stände angeführt werden, kann nicht beantragt werden.

5. Zuteilung des Standplatzes und der Hütte

Die dem Veranstalter zur Verfügung stehenden Häuschen/Standplätze werden gemäß Rangordnung der entsprechenden Anzahl an Gesuchstellern zugewiesen. Gemäß der erzielten Punkte, werden vier Rangordnungen erstellt, die für die ausgeschriebenen Ausgaben gültig und wirksam ist.

Die Häuschen und deren Standorte werden der Firma im eigenen Namen zugestanden und dürfen keinesfalls an Dritte ohne vorherigen Antrag und darauf folgender Genehmigung der KV abgetreten werden.

Die Kommission bewertet die eingetroffenen Bewerbungen mit eigenem, unanfechtbarem Urteil gemäß den in der Ausschreibung festgelegten Kriterien. Diese inspirieren sich an den in diesem Reglement enthaltenen Grundsätzen.

Es wird nur dann eine Punktezahl anerkannt, wenn diese im Sinne von Art. 47 des DPR Nr. 445/2000 ordnungsgemäß durch Vorlage von Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes bescheinigt wird.

Die KV kann die Nutzungsberechtigten von einem Platz zum anderen verlegen oder ihnen keinen Platz zuweisen und/oder sie aus der Veranstaltung ausschließen, um ein gerechtes und vielfältiges Warenangebot zu gewährleisten, bzw. wenn unaufschiebbare organisatorische Erfordernisse dies verlangen und/oder wenn der Gesuchsteller nicht die notwendigen Eignungsvoraussetzungen aufweist, die von den gesetzlichen Bestimmungen und den Verwaltungs- und Gemeindeverordnungen verlangt werden, oder seine Anwesenheit mit den Zielsetzungen der Veranstaltung und dem guten Gelingen derselben absolut unvereinbar ist.

Die KV behält sich auf jeden Fall das Recht vor, in ihrem freien Ermessen eine angemessene Anzahl an Ständen an Sponsoren oder Träger institutioneller bzw. allgemeiner Interessen zu anweisen.

Die KV hat ferner das Recht, einen oder mehrere Sponsoren aufzufordern, einen gastronomischen Dienst zu betreiben, falls sie es für den Verkauf des Produkts des Sponsors als notwendig erachtet.

Außerdem können ausnahmsweise Stände zugelassen werden, die von den Produkten/Gerichten/Getränken abweichen und eine besondere Attraktivität und Einzigartigkeit aufweisen, so dass sie der Meraner Weihnacht einen Vorteil verschaffen, solange die nicht ausgeschlossenen Gesuche, die als zulässig und nützlich eingestuft wurden, dadurch nicht beeinträchtigt werden, und zwar auf jeden Fall bei gleichen wirtschaftlichen Bedingungen wie alle anderen Zuweisungsempfänger.

Zwischen dem Zuweisungsempfänger und der KV wird innerhalb von 90 Tagen nach Mitteilung der Zuweisung ein Abkommen unterzeichnet. Bei der Unterzeichnung darf der

dovrà avere alcuna pendenza economica con il Comune di Merano o con l'Azienda di Soggiorno riferita a rapporti di qualsiasi genere, a pena di esclusione dalla nuova gara.

6. Commissione

La Commissione a cui sono devolute le funzioni individuate nel presente regolamento è composta dal Direttore dell'Azienda di Soggiorno o un suo delegato, che la presiede, e da quattro persone, nominate dal Consiglio d'Amministrazione dell'Azienda di Soggiorno di Merano. Tutte le funzioni dei membri della Commissione possono essere pienamente e validamente esercitate anche da membri supplenti nominati dall'Azienda di Soggiorno, e ciò anche per una frazione di seduta.

La Commissione rimane in carica per due anni a partire dalla nomina e si rinnova tacitamente salvo diversa indicazione da parte dei membri della stessa.

Contro le decisioni della Commissione è ammesso presentare reclamo all'Azienda di Soggiorno stessa entro 10 giorni lavorativi dal ricevimento della relativa comunicazione.

7. Tariffe

Per l'utilizzo delle casette e come quota di rimborso spese vengono riscosse le somme dovute come stabilito nel bando. Gli importi annui saranno aggiornati secondo gli indici ASTAT. Il canone per l'occupazione del suolo pubblico è dovuto al Comune di Merano dall'Azienda di Soggiorno. L'importo corrispondente viene ripartito all'interno della tariffa per l'utilizzo della casetta e pagato all'Azienda di Soggiorno dagli assegnatari.

ACCONTO, SALDO E SPESE ACCESSORIE

Esclusivamente la prova dell'avvenuto versamento del saldo, che dovrà pervenire entro il 31 ottobre di ogni annualità prevista dal bando, dà il diritto alla partecipazione ai Mercatini di Natale di Merano. In difetto, l'assegnatario decade automaticamente dal diritto alla partecipazione e si provvederà a sostituirlo con il successivo richiedente avente diritto. Entro il 31 agosto dovrà invece essere versata una somma a titolo di acconto. Durante e al termine della manifestazione verrà inoltre richiesto il pagamento delle spese accessorie.

CAUZIONE

Entro il 31 ottobre di ogni anno deve essere depositato presso l'Azienda di Soggiorno un assegno circolare di 5.000 € a titolo di cauzione a copertura di eventuali danni e/o inadempimenti. Questo potrà essere ritirato su appuntamento dopo il pagamento di tutte le debenze attive verso l'Azienda di Soggiorno e comunque a partire dal mese di luglio seguente. In alternativa è possibile stipulare una fidejussione bancaria o assicurativa a favore dell'Azienda di Soggiorno dello stesso valore e con la stessa validità.

8. Gestione della casetta

Le casette di proprietà del Comune di Merano vengono messe a disposizione dell'Azienda di Soggiorno di Merano ai fini della realizzazione della manifestazione fieristica. Le casette di proprietà privata da installare presso le postazioni devono essere integralmente conformi ai modelli estetici indicati dall'Azienda di Soggiorno. In tutti i casi non sono ammessi manufatti o strutture aggiuntivi di qualsiasi genere e forma ove non autorizzati.

Nutzungsberechtigte keinerlei Verbindlichkeiten gegenüber der Stadtgemeinde Meran oder mit der KV im Zusammenhang mit Beziehungen beliebiger Art haben, bei sonstigem Ausschluss.

6. Kommission

Die Kommission, welcher die im vorliegenden Reglement ermittelten Funktionen übertragen worden sind, setzt sich aus dem Direktor der KV oder dessen Vertretung, der dieser Kommission vorsitzt, und aus vier Personen zusammen, die vom Verwaltungsrat der KV ernannt werden. Ersatzmitglieder, die von der KV ernannt wurden, können rechtskräftig die Funktionen der Kommission übernehmen, und zwar auch für den Teil einer Sitzung.

Die Kommission bleibt ab ihrer Ernennung zwei Jahre im Amt und wird, unbeschadet anderslautender Anweisung ihrer Mitglieder, stillschweigend erneuert.

Gegen die Entscheidungen der Kommission kann innerhalb von 10 Tagen ab Mitteilung eine Reklamation an die KV eingereicht werden.

7. Gebühren

Für die Nutzung der Häuschen und als Spesenersatz werden die laut Ausschreibung geschuldeten Beträge eingehoben. Die jährlichen Gebühren werden dem ASTAT-Index angepasst. Die Abgabe für die Besetzung öffentlichen Grundes wird von der KV an die Stadtgemeinde Meran entrichtet. Der entsprechende Beitrag wird in der Gebühr für die Benutzung der Häuschen aufgeteilt und an der KV von den Zuweisungsempfängern bezahlt.

ANZAHLUNG, SALDO UND NEBENSPESEN

Ausschließlich der Nachweis der Einzahlung des Saldos, die bis zum 31. Oktober des betreffenden Jahres zu erfolgen hat, gibt Anspruch auf die Teilnahme an der Meraner Weihnacht. Bei Nichterfüllung verfällt der Zuweisungsempfänger automatisch von seinem Recht auf Teilnahme und wird mit dem rangmäßig folgenden Nutzungsberechtigter ersetzt. Innerhalb 31. August muss eine Summe, die mitgeteilt wird, als Anzahlung überwiesen werden. Während der Veranstaltung und am Ende derselben wird außerdem die Bezahlung der nebensächlichen Spesen gefordert.

KAUTION

Bis zum 31. Oktober eines jeden Jahres muss ein Zirkularscheck von 5.000 € als Kautions für eventuelle Schäden und/oder Nichterfüllungen bei der KV hinterlegt werden. Dieser kann auf Vereinbarung nach Bezahlung sämtlicher aktiver Verbindlichkeiten gegenüber der KV abgeholt werden und jedenfalls ab dem folgenden Monat Juli. Alternativ dazu kann eine Bank- oder Versicherungsbürgschaft zu Gunsten der KV über denselben Wert und mit derselben Gültigkeit abgeschlossen werden.

8. Leitung des Häuschen

Die im Eigentum der Gemeinde Meran stehenden Hütten werden der KV für die Durchführung der Veranstaltung zur Verfügung gestellt. Die im Privateigentum stehenden Hütten, welche auf den Standplätzen aufgestellt werden, müssen gänzlich den ästhetischen Vorgaben der KV entsprechen. In jedem Fall sind nicht ermächtigte Kunstbauten oder Zusatzstrukturen, egal welcher Art und Form, verboten.

Il montaggio delle cassette proprie avverrà in base alle indicazioni dell'organizzazione ed in modo contestuale.

L'Azienda di Soggiorno predispose le tubature per la fornitura di acqua dal pozzetto alla casetta. Verrà successivamente comunicato il numero del pozzetto per l'apertura dell'utenza (a carico dell'assegnatario).

IMPIANTO ELETTRICO

Una ditta incaricata dall'Azienda di Soggiorno provvede alla fornitura elettrica fino alla casetta e all'allaccio tramite l'installazione di un quadro elettrico da essa fornito. La fornitura di corrente elettrica è garantita esclusivamente dall'Azienda di Soggiorno, che stipula un contratto con il fornitore. L'uso di corrente elettrica viene conteggiato tra le spese accessorie. L'assegnatario provvede all'allestimento elettrico interno seguendo le norme di sicurezza in merito e risponde dei danni cagionati dalla non corretta installazione e/o uso di impianti elettrici. È esclusa in proposito ogni e qualsiasi responsabilità dell'Azienda di Soggiorno e il Comune di Merano. Non sono in ogni caso consentiti allacciamenti non autorizzati.

L'illuminazione interna delle cassette è a carico degli assegnatari e sono ammesse esclusivamente luci calde. Non è consentito l'uso di lampade al neon, luci intermittenti, pubblicità luminosa e quant'altro ritenuto non idoneo.

ALLESTIMENTO

L'assegnatario provvede a propria cura e spese all'allestimento della casetta. È espressamente richiesto un allestimento elegante e di qualità, preferendo materiali naturali ed evitando strutture in plastica. È possibile decorare il fronte della casetta; non è tuttavia ammessa l'applicazione di insegne pubblicitarie come bandiere, striscioni ed insegne luminose, nonché di qualsiasi altra insegna con finalità promozionali o di sponsorizzazione, salvo deroghe specifiche. Inoltre è vietato, salvo previa autorizzazione da parte dell'Azienda di Soggiorno, utilizzare chiodi e graffette. È altresì vietato installare ombrelloni, tende o altre strutture di protezione, nonché coprire le cassette con teli, nylon e quant'altro.

Per ciò che concerne strutture aggiuntive quali gli ombrelloni si rimanda alla normativa comunale "Linee guida sull'arredo urbano".

4.1. Ombrelloni e tende

Sono da prediligere gli ombrelloni classici, resistenti al vento, di foggia semplice e con sostegno centrale, monocromatici, con piedistallo intonato.

☒ *Il diametro (d max.) /la larghezza massima (b max.) non può superare i 3,0 m.*

☒ *I colori ammessi sono il bianco perla, l'avorio e il beige.*

☒ *Alle tende e agli ombrelloni non possono essere fissati pannelli laterali.*

☒ *Non sono ammessi sistemi di fissaggio o ancoraggio a terra.*

☒ *Non sono ammessi tettoie e gazebo.*

☒ *Non sono ammesse scritte pubblicitarie sugli ombrelloni.*

☒ *Su ogni area adibita ad attività di ristoro può essere utilizzato un solo tipo di ombrelloni.*

☒ *Forme: rotonda, quadrata, rettangolare.*

Die Montage der Hütten in Eigentum wird gleichzeitig und gemäß den Vorgaben des Veranstalters erfolgen.

Die KV bereitet sämtliche Rohre für die Wasserlieferung vom Schacht bis zum Häuschen vor. Danach wird die Nummer des Schachtes für den Anschluss (zu Lasten des Zuweisungsempfängers) bekannt gegeben.

STROMVERSORGUNG

Eine von der KV beauftragte Firma sorgt für die Lieferung des Stroms bis zum Häuschen und für den Anschluss durch Installation einer von dieser gelieferten Schalttafel. Die Stromlieferung wird ausschließlich von der KV gewährleistet, die einen Vertrag mit dem Anbieter abschließen wird. Die Stromkosten werden in den nebensächlichen Spesen dazugerechnet. Der Zuweisungsempfänger sorgt für den internen Stromanschluss im Einklang mit den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und haftet für die Schäden, die von einer unsachgemäßen Installation bzw. Verwendung elektrischer Anlagen verursacht werden. Diesbezüglich ist jegliche Haftung der KV ausgeschlossen. Nicht genehmigte Anschlüsse sind auf jeden Fall unzulässig.

Für die Beleuchtung der Verkaufsstellen darf nur warmes Licht verwendet werden. Nicht gestattet ist das Verwenden von Neonröhren, Blinklichtern, Leuchtreklamen und sonstiges das nicht geeignet erscheint.

AUSSTATTUNG

Der Zuweisungsempfänger muss selbst und auf eigene Kosten für die Ausstattung des Häuschens sorgen. Es wird ausdrücklich eine elegante, qualitativ hochwertige Ausstattung gefordert, wobei Naturmaterialien vorzuziehen und Plastikelemente zu vermeiden sind. Die Frontseite des Häuschens darf dekoriert werden; es dürfen aber keine Werbeschilder wie Fahnen, Banner und Leuchtreklame angebracht werden und auch keine andere Beschilderung mit Werbe- oder Sponsoringzweck, unbeschadet spezifischer Abweichungen. Außerdem ist es ohne vorherige Genehmigung durch die KV untersagt, Nägel und Klammern zu verwenden. Weiters ist die Installation von Sonnenschirmen, Markisen oder anderen Schutzvorrichtungen untersagt. Außerdem ist es verboten die Häuschen mit Stoffen, Nylon oder anderen Materialien zu bedecken.

Für die zusätzlichen Ausstattungen wie Marktschirme wird auf die Gemeindevorschriften „Leitlinien zur Stadtmöblierung“ verwiesen.

4.1 Marktschirme und -zelte

Es sind klassische windbeständige Marktschirme in einfachen Formen und mit zentralem Mast, einfarbig, mit farblich abgestimmtem Sockel, vorzuziehen.

☒ *Der Durchmesser (d max.) /die höchste Breite (b max.) darf 3,0 m nicht übersteigen.*

☒ *Zugelassene Farben sind Perlweiß, Elfenbein und Beige.*

☒ *An den Zelten und Schirmen dürfen keine Seitenteile befestigt sein.*

☒ *Befestigungs- oder Verankerungssysteme am Boden sind nicht zugelassen.*

☒ *Schutzdächer und Pavillons sind nicht zugelassen.*

☒ *Werbeaufschriften auf den Schirmen sind nicht zugelassen.*

☒ *Auf jeder für den Imbiss bestimmten Fläche darf nur eine Art von Schirmen verwendet werden.*

☒ *Formen: rund, quadratisch, rechteckig.*

Ogni assegnatario potrà avere al massimo n. 2 ombrelloni che potranno essere utilizzati solo in caso di pioggia o neve. Gli ombrelloni potranno essere inoltre aperti dopo le ore 16.00 indipendentemente dalle condizioni meteorologiche.

La consegna delle chiavi/accesso per l'allestimento della casetta avviene approssimativamente 3 giorni prima dell'inizio della manifestazione, salvo diversa comunicazione. Gli spazi espositivi assegnati e non allestiti in tempo utile per l'inizio della manifestazione o lasciati in stato di visibile incuria, saranno considerati abbandonati e l'Azienda di Soggiorno potrà disporre, a sua discrezione, senza alcun obbligo di rimborso. In caso di rinuncia o di abbandono, l'Azienda di Soggiorno, oltre che riservarsi la facoltà di cedere a terzi gli spazi abbandonati per qualsiasi motivo o causa ed a trattenere per intero il pagamento dovuto, si riserva il diritto di perseguire l'assegnatario per vie legali per gli eventuali danni subiti oltre all'incameramento dell'assegno/fidejussione a titolo di penale ed alla revoca ad nutum dal contratto.

RIFORNIMENTO DELLE MERCI

Il rifornimento quotidiano della casetta deve essere terminato entro 30 minuti prima dell'apertura al pubblico e a partire da 30 minuti dopo la chiusura degli stand gastronomici. È possibile raggiungere la propria casetta con un mezzo di trasporto dopo aver comunicato all'Azienda di Soggiorno il numero di targa e i riferimenti del mezzo per ottenere il permesso di transito nella zona a traffico limitato (ZTL).

SMALTIMENTO RIFIUTI E SPAZZAMENTO NEVE

L'assegnatario provvede a propria cura allo smaltimento dei rifiuti avvalendosi degli appositi press-container installati sul luogo della manifestazione, accessibili con la tessera magnetica che sarà consegnata congiuntamente alle chiavi della casetta. Le spese di smaltimento rifiuti sono conteggiate tra le spese accessorie. È inoltre vietato depositare materiale, involucri, immondizie e quant'altro all'esterno della propria casetta. L'assegnatario si impegna inoltre a rispettare eventuali ulteriori direttive impartite dall'Azienda di Soggiorno a tal proposito.

L'assegnatario provvede inoltre allo spazzamento della neve su uno spazio di 2 metri su tutti i lati della casetta.

DANNI

Danni causati alle casette devono essere immediatamente segnalati all'Azienda di Soggiorno. Il responsabile dei danni stessi verrà gravato delle spese occorrenti al ripristino. L'assegnatario si impegna a ritenere l'Azienda di Soggiorno estranea da eventuali danni provocati allo stand ed alle cose da terzi. Tutti i danni arrecati allo stand dovranno essere regolati tra le parti coinvolte. L'Azienda di Soggiorno non si assume alcuna responsabilità in tal senso.

L'assegnatario è responsabile di tutti i danni eventualmente causati alle persone e alle cose dai prodotti esposti, dagli allestimenti, dalle installazioni, e per qualsiasi altro motivo, anche dal personale alle proprie dipendenze e dai propri collaboratori. In relazione a quanto sopra, all'assegnatario incombe l'obbligo di assicurarsi a cautela di tutti i rischi di responsabilità civile verso terzi.

FURTI

Jeder Nutzungsberechtigte darf höchstens 2 Schirme aufstellen, die nur bei Regen oder Schnee geöffnet werden dürfen. Ferner dürfen die Schirme nach 16.00 Uhr, unabhängig von der Witterung, geöffnet werden.

Die Aushändigung der Schlüssel/der Zutritt zwecks Einrichtung der Häuschen erfolgt ca. 3 Tage vor Marktbeginn, unbeschadet anderslautender Mitteilung. Werden die zugewiesenen Ausstellungsräume nicht rechtzeitig vor Beginn der Veranstaltung eingerichtet oder offensichtlich vernachlässigt, werden sie als nicht bezogen angesehen und die KV kann in ihrem freien Ermessen darüber verfügen, ohne erstattungspflichtig zu sein. Bei Verzicht oder Verlassen behält sich die KV nicht nur das Recht vor, die aus beliebigem Grund oder Ursache nicht bezogenen Ausstellungsräume an Dritte abzutreten und die geschuldete Zahlung ganz einzubehalten, sondern auch das Recht, den Zuweisungsempfängern für eventuell erlittene Schäden gerichtlich zu verfolgen und die Bürgschaft als Strafe einzuziehen sowie ad nutum vom Vertrag zurückzutreten.

WARENBELIEFERUNG

Die tägliche Belieferung des Häuschens muss innerhalb von 30 Minuten vor der Öffnungszeit und 30 Minuten nach Schließungszeit der Gastrostände erfolgen. Das eigene Häuschen kann mit einem Fahrzeug erreicht werden, nachdem der KV das Kennzeichen und die Daten des Fahrzeugs mitgeteilt wurden, um die Genehmigung zur Durchfahrt in der Zone mit beschränktem Verkehr einzuholen.

ABFALLENTSORGUNG UND SCHNEERÄUMUNG

Der Zuweisungsempfänger sorgt selbst für die Entsorgung der Abfälle, indem er die Press-Container nutzt, die am Veranstaltungsort aufgestellt und mittels Magnetkarte zugänglich sind, die gleichzeitig mit dem Schlüssel für das Häuschen ausgehändigt wird. Die Müllentsorgungsspesen werden bei den nebensächlichen Spesen dazugerechnet. Außerdem ist es verboten, Material, Verpackungen, Abfälle und anderes im Außenbereich des eigenen Häuschens abzustellen. Der Zuweisungsempfänger verpflichtet sich, eventuelle weitere einschlägige Hinweise der KV einzuhalten.

Die Schneeräumung bei den Häuschen und in einem Umkreis von 2 Metern geht zu Lasten des Ausstellers.

SCHÄDEN

Schäden an den Häuschen sind der KV unverzüglich zu melden. Die für die Instandsetzung notwendigen Spesen werden dem für die Beschädigung Verantwortlichen angelastet. Der Zuweisungsempfänger verpflichtet sich, die KV schadlos zu halten von eventuellen dem Stand durch Dritte zugefügte Schäden. Alle am Stand entstandenen Schäden müssen zwischen den beteiligten Parteien abgewickelt werden. Die KV übernimmt keinerlei Haftung in diesem Sinn.

Der Zuweisungsempfänger ist verantwortlich für alle eventuell an Personen oder Sachen, einschließlich der zugewiesenen Verkaufseinrichtungen, von den ausgestellten Waren, Einrichtungen, Anlagen oder aus beliebigem anderem Grund, auch vom eigenen Personal oder den eigenen Mitarbeitern, verursachten Schäden. Aus diesem Grund ist der Zuweisungsempfänger verpflichtet, für alle Schäden eine Haftpflichtversicherung gegenüber Dritten abzuschließen.

DIEBSTÄHLE

L'Azienda di Soggiorno non risponde per i furti e/o danneggiamenti eventualmente subito dagli assegnatari nel corso della manifestazione. In tal senso gli assegnatari potranno, per conto proprio, stipulare un'apposita polizza assicurativa.

ULTERIORI PRESCRIZIONI

L'assegnatario provvedere a tenere pulita e ordinata la propria area evitando lordature di ogni tipo e il danneggiamento della casetta. È fatto inoltre espresso divieto di:

- occupare spazi diversi o maggiori di quelli assegnati;
- produrre rumori fastidiosi;
- mettere in funzione macchinari o attrezzature senza autorizzazione;
- riprodurre musica all'interno della casetta;
- svolgere iniziative non concordate previamente con l'Azienda di Soggiorno.

L'assegnatario dichiara di accettare eventuali ulteriori prescrizioni impartite dall'Azienda di Soggiorno per perseguire gli obiettivi del regolamento.

9. Disposizioni di sicurezza e prevenzione incendi

L'assegnatario è direttamente responsabile nell'ambito del proprio spazio espositivo delle attività svolte e delle relative operazioni di allestimento e smontaggio per tutto quanto è disposto dal DLGS n. 81/2008 in materia di salute e sicurezza nei luoghi di lavoro.

Costituisce presupposto per l'esercizio dell'attività munirsi di tutte le autorizzazioni, certificazioni e/o attestazioni necessarie per dimostrare la regolarità di forni, fornelli, camini, grill ecc. alimentati a liquidi e/o gas infiammabile e/o con altro combustibile infiammabile. L'uso di liquidi combustibili e/o infiammabili per riscaldamento o illuminazione è normalmente vietato. Possono essere concesse deroghe qualora vengano adottate opportune misure di sicurezza ritenute idonee dall'Ispettorato Provinciale antincendi. Gli impianti di illuminazione e riscaldamento non devono essere avvolti da materiali infiammabili e/o combustibili. Gli spazi tra le casette non devono essere coperti né tantomeno occupati, anche temporaneamente, da depositi di materiale infiammabile e/o combustibile.

Dei danni eventualmente determinati dal non corretto uso delle attrezzature di cui sopra o del loro cattivo funzionamento, risponderà l'assegnatario. Tutti i materiali usati per la decorazione devono essere ignifughi in conformità alla normativa vigente. È esclusa qualsiasi responsabilità dell'Azienda di Soggiorno e del Comune di Merano.

L'assegnatario deve collocare all'interno della casetta un estintore idoneo rispondente alla normativa vigente in materia con capacità minima di 6 kg a polvere e classe estinguente 55A 233BC.

Tutte le pedane a bordo casetta dovranno essere omologate e certificate ignifughe, al fine di creare una uniformità con la certificazione delle casette presenti. La garanzia si ha portando il materiale trattato nella Classe 1 di reazione al fuoco (norma CNVVF/UNI 9796) ai sensi del DM 6/3/1992 e/o Euroclasse B fl s1 secondo UNI EN 13501-1 (tabella comparazione D.M. 15 marzo 2005). La omologazione è ammessa o verniciando le pedane in

Die KV haftet nicht für Diebstähle, die die Zuweisungsempfänger eventuell im Laufe der Veranstaltung erleiden. Für solche Fälle können die Zuweisungsempfänger in eigenem Namen eine entsprechende Versicherung abschließen.

WEITERE VORSCHRIFTEN

Der Zuweisungsempfänger hält den eigenen Bereich sauber und aufgeräumt und vermeidet Besudelungen und Beschädigungen des Häuschens jeglicher Art. Außerdem herrschen folgende Verbote:

- einen anderen oder größeren Standplatz als den zugewiesenen zu belegen;
- die Inbetriebnahme von Maschinen oder Ausrüstungen ohne Genehmigung;
- Musik in den Ständen abzuspielen;
- Initiativen abzuhalten, die nicht vorweg mit der KV vereinbart wurden.

Der Zuweisungsempfänger erklärt, etwaige weiteren Vorschriften der KV zur Verfolgung der Zielsetzungen des Reglements anzunehmen.

9. Sicherheit- und Feuerschutzvorschriften

Der Nutzungsberechtigte des Stands haftet direkt für alle im Ausstellungsraum ausgeübten Tätigkeiten und für die Einrichtung und den Ausbau, wie im gesetzvertretenden Dekret 81/2008 für die Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz vorgesehen.

Voraussetzung für die Ausübung der Tätigkeit ist der Besitz sämtlicher Genehmigungen, Zertifizierungen bzw. Nachweise der Ordnungsmäßigkeit von Öfen, Kochern, Kaminen, Grills usw., die mit entflammaren Flüssigkeiten bzw. Gas bzw. einem anderen entflammaren Brennstoff betrieben werden. Die Verwendung von Brenn- bzw. entflammaren Flüssigkeiten für Heiz- oder Beleuchtungszwecke ist normalerweise untersagt. Es können Abweichungen gewährt werden, wenn die vom Brandschutzinspektorat für erforderlich gehaltenen Sicherheitsmaßnahmen eingehalten werden. Die Beleuchtungs- und Heizanlagen dürfen nicht von entflammaren bzw. brennbaren Materialien umgeben sein. Der Raum zwischen den Häuschen darf weder durch abgestellte entflammare bzw. brennbare Materialien bedeckt noch von solchen besetzt sein, auch nicht vorübergehend.

Für Schäden, die auf die nicht fachgerechte Verwendung oder den schlechten Funktionsgrad obengenannter Einrichtungen zurückzuführen sind, ist der Zuweisungsempfänger verantwortlich. Sämtliche Verpackungsmaterialien müssen laut der vorherrschenden Gesetzgebung schwer/nicht entflammbar sein. Eine Verantwortung der KV und der Gemeinde Meran ist ausgeschlossen.

In jedem Häuschen ist vom Betreiber ein geeigneter, den gesetzlichen Bestimmungen entsprechender Feuerlöscher vorzusehen (Mindestens 6kg Löschmittelmenge und Löschvermögen 55A, 233BC).

Sämtliche Trittbretter um die Häuschen herum müssen über eine Zulassung verfügen und als feuerabweisend zertifiziert sein, um mit der Zertifizierung der vorhandenen Häuschen uniform zu sein. Diese Garantie hat man, indem man das behandelte Material in die Brandverhaltensklasse 1 bringt (Bestimmung CNVVF/UNI 9796) im Sinne des M.D. 6/3/1992 bzw. Euroclasse B fl s1 gemäß UNI EN 13501-1

legno con prodotto omologato con caratteristiche di cui sopra, oppure rivestendo le pedane stesse con materiale ignifugo sempre con le caratteristiche sopra citate. Non sono ammesse pedane che non rispettano o rispettano solamente in parte la certificazione richiesta. Copia dei certificati di posa dovranno essere consegnati preliminarmente dell'inizio lavori all'Azienda di Soggiorno. Inoltre le pedane dovranno essere posate e realizzate secondo i principi dettati dalla regola dell'arte. Le dimensioni della pedana sono da realizzarsi secondo le misure fornite dall'organizzazione al momento dell'assegnazione della casetta/postazione. I costi relativi alla realizzazione della pedana sono a carico dell'assegnatario.

APPARECCHI ALIMENTATI A GPL

Devono essere rispettate le seguenti prescrizioni di sicurezza:

1. per la preparazione di cibi destinati alla vendita, devono essere utilizzati apparecchi provvisti della marcatura CE;
2. gli apparecchi di cui al precedente punto 1.) devono essere impiegati in conformità alle istruzioni del manuale d'uso e manutenzione.

Condizioni di esercizio:

A) Divieti e obblighi relativi alle bombole di GPL:

- a) E' vietata la detenzione, nell'ambito del singolo stand, di quantitativi di GPL in utilizzo e deposito superiori a 75 Kg. La capacità delle bombole per i funghi riscaldanti posso essere variabili dai 05 kg/cad a 20 kg/cad. In ogni caso la somma totale ammessa NON POTRA' SUPERARE I 75 KG (conteggiando sia le bombole piene che le bombole vuote come capacità potenziale).
- b) Bombole non collegate agli impianti, anche se vuote, non devono essere tenute in deposito presso l'utenza.
- c) Al di fuori degli orari di funzionamento degli apparecchi di utilizzazione e nei periodi di inattività, i rubinetti o i dispositivi di intercettazione collegati alle valvole automatiche delle bombole devono essere tenuti in posizione di chiusura.

B) Le manichette e i tubi flessibili devono essere controllati periodicamente secondo le istruzioni fornite dai fabbricanti, verificando comunque che non appaiano screpolature, tagli od altri segni di deterioramento, né danni ai raccordi di estremità. Le manichette e i tubi flessibili devono essere sostituiti in caso si riscontrino anomalie o danneggiamenti e, in ogni caso, entro la data di scadenza.

C) Gli apparecchi utilizzatori alimentati a GPL devono essere assoggettati a manutenzione periodica programmata in conformità alle istruzioni del fabbricante.

FUNGHI RISCALDANTI

L'Azienda di Soggiorno consente ad ogni assegnatario di utilizzare al massimo 2 funghi riscaldanti nel caso di casetta da 12 mq e al massimo 3 funghi nel caso di casetta da 30 mq. I funghi dovranno essere accesi solamente in caso di reale necessità come prescritto dal regolamento "Green Event". I funghi non dovranno riportare alcuna pubblicità esternamente. I funghi integrati nei tavoli non sono conteggiati come funghi ma come tavoli.

10. Regolamentazione dell'attività di vendita

L'assegnatario si impegna a:

- rispettare l'orario di apertura e chiusura;
- garantire la presenza dell'espositore o dei suoi incaricati

(Vergleichstabelle M.D. 15. März 2005). Eine Zulassung ist möglich, indem die Holztrittbretter mit einem zugelassenen Produkt beschichtet werden, das obige Eigenschaften aufweist, oder mit einem feuerabweisenden Material mit obigen Eigenschaften verkleidet werden. Es sind keine Tritt Bretter zugelassen, die die entsprechende Zertifizierung nicht oder nur zum Teil erfüllen. Eine Kopie der Verlegungsbescheinigungen muss vor Beginn der Arbeiten in der KV abgegeben werden. Außerdem müssen die Tritt Bretter fachgerecht verlegt und angefertigt sein. Die Abmessungen der Tritt Bretter müssen den vom Veranstalter bei der Zuweisung des Häuschens/des Standplatzes mitgeteilten entsprechen, die mit der Unterzeichnung dieses Dokuments akzeptiert werden. Die Kosten für die Herstellung der Tritt Bretter gehen zu Lasten des Nutzungsberechtigten.

MIT FLÜSSIGGAS BETRIEBENE GERÄTE

Folgende Sicherheitsvorschriften müssen eingehalten werden:

1. für die Zubereitung von für den Verkauf bestimmten Nahrungsmitteln müssen Geräte mit der CE-Kennzeichnung verwendet werden;
2. die unter obigem Punkt 1) genannten Geräte müssen nach den Anleitungen des Bedienungs- und Wartungshandbuchs eingesetzt werden.

Betriebsbedingungen:

A) Verbote und Verpflichtungen im Zusammenhang mit Flüssiggasflaschen:

a) Es ist verboten, auf einem einzigen Stand Flüssiggasmengen von mehr als 75 kg zu lagern und zu benutzen. Das Fassungsvermögen der Gasflaschen für Heizpilze darf zwischen 0,5 kg/Stück und 20 kg/Stück liegen. Auf jeden Fall DARF DAS GESAMTZULÄSSIGE FASSUNGSVERMÖGEN 75 KG nicht übersteigen (wobei sowohl die vollen als die leeren Flaschen mit dem potenziellen Fassungsvermögen gezählt werden).

b) Nicht angeschlossene Flaschen, auch wenn sie leer sind, dürfen nicht in der Nähe der Verbraucher gelagert werden.

c) Außerhalb der Betriebszeiten der Verbrauchegeräte und in den Ruhezeiten müssen die Gashähne und die mit den Automatikventilen verbundenen Absperrventile der Flaschen in geschlossener Stellung sein.

B) Die Schläuche müssen nach den von den Herstellern gegebenen Anweisungen regelmäßig auf Risse, Schnitte oder andere Beschädigungen sowie Schäden an den Anschlüssen kontrolliert werden. Die Schläuche müssen ausgetauscht werden, wenn Anomalien oder Schäden auftreten, und jedenfalls vor dem Datum des Ablaufs.

C) Die Verbraucher von Flüssiggas müssen regelmäßig nach den Anweisungen des Herstellers gewartet werden.

HEIZPILZE

Der Veranstalter erlaubt jedem Nutzungsberechtigten die Aufstellung von höchstens 2 Heizpilzen für eine Hütte von 12 qm und höchstens 3 Heizpilzen für eine Hütte von 30 qm. Diese dürfen nur eingeschaltet werden, wenn es effektiv notwendig ist, wie in der Verordnung „Green Event“ vorgeschrieben. Die Heizpilze dürfen außen nicht mit Werbung bedruckt sein. Die in Tische integrierten Heizpilze werden nicht als solche, sondern als Tische gerechnet.

10. Regelung der Gewerbeausübung

Der Zuweisungsempfänger verpflichtet sich:

- die täglichen Öffnungszeiten einzuhalten;
- den Stand während der Verkaufszeiten für die gesamte Dauer

durante l'orario di apertura e per tutto lo svolgimento della manifestazione;

- garantire il regolare rifornimento degli articoli posti in vendita, il decoro dello stand e dei prodotti;
- esporre i listini prezzo;
- utilizzare esclusivamente tazze, sacchetti, tovaglioli ed altri prodotti eventualmente previsti dall'Azienda di Soggiorno con il logo dei Mercatini di Natale di Merano;
- applicare e attestare (su richiesta dell'Azienda di Soggiorno) le misure "Green Event" nonché eventuali ulteriori prescrizioni di materia di sostenibilità impartite dall'Azienda di Soggiorno.

È fatto espresso divieto di:

- vendere prodotti non indicati nella domanda di partecipazione o non autorizzati;
- vendere alcolici ai minori di 18 anni. In caso di rilevazione verrà disposta direttamente la chiusura parziale o totale dello stand;
- svolgere attività di vendita che possano importunare i visitatori come propagandare con insistenza l'offerta delle merci o avvalersi di altoparlanti o di altri strumenti sonori allo scopo di incentivare il consumatore all'acquisto;
- svolgere svendite o applicare sconti promozionali;
- vendere merci con il sistema dell'asta o del gioco.

L'Azienda di Soggiorno si riserva di stabilire, anche in deroga al presente regolamento, norme e disposizioni specifiche giudicate opportune per meglio regolare l'esposizione, la vendita ed i servizi connessi.

L'inadempienza di tali norme può comportare l'immediata chiusura dello stand e l'esclusione dalle successive edizioni, senza alcun diritto di rimborso.

TAVOLI E AREE/STRUTTURE PER LA CONSUMAZIONE

Ogni stand può allestire sulla propria pedana/area di pertinenza comunicata fino a 6 tavoli alti per gli stand da 12mq e fino a 8 per gli stand da 30mq. La consumazione è autorizzata anche al banco. Non sono consentite le botti né altri tavoli come soluzioni d'appoggio.

Oltre alla superficie di pertinenza per l'allestimento dei tavoli alti, l'Azienda di Soggiorno può indicare ulteriori aree che saranno allestite secondo un progetto tecnico/estetico definito dalla stessa. Le aree aggiuntive possono essere assegnate a uno o più stand in base alla fattibilità tecnica e in qualsiasi momento nell'arco temporale di validità del contratto.

11. Sanzioni e provvedimenti coatti

In caso di infrazione o inosservanza del regolamento, che si tratti di recidiva o violazione di diversa tipologia, sono applicate le seguenti sanzioni:

- 1^a violazione: diffida scritta,
- 2^a violazione: 500 €,
- 3^a violazione: 1.000 €, oltre all'eventuale chiusura dello stand e richiesta dei danni,
- 4^a violazione: 2.000 €, oltre all'eventuale chiusura dello stand e

der Veranstaltung besetzt zu halten;

- die regelmäßige Versorgung mit den zum Verkauf angebotenen Artikeln sowie das angemessene Erscheinungsbild des Standes und der Waren zu gewährleisten;
- Preislisten auszuhängen;
- ausschließlich Tassen, Einkaufstaschen, Servietten und weitere Produkte mit dem Logo der Meraner Weihnacht, die von der KV vorgesehen sind, zu benutzen;
- die „Green-Event“-Maßnahmen anzuwenden und nachzuweisen (auf Anfrage der KV) sowie eventuelle weitere Vorschriften im Bereich Nachhaltigkeit, die von der KV erlassen werden.

Es ist ferner untersagt:

- die Ausstellung von Waren eines anderen Sortiments als im Teilnahmeantrag angegeben;
- alkoholische Getränke an Minderjährige zu verabreichen. Bei Feststellung einer Übertretung wird die unverzügliche teilweise oder gänzliche Schließung des Standes verfügt;
- die gewerbliche Tätigkeit darf nicht in einer Weise ausgeübt werden, die die Marktbesucher belästigen könnte. Insbesondere ist es untersagt, aufdringlich die Ware anzubieten oder von Lautsprechern oder anderen Klanginstrumenten Gebrauch zu machen, um den Marktbesucher zum Kauf anzuregen;
- Ausverkäufe, Rabatte oder ähnliche Promotionen sind verboten;
- Waren zu versteigern oder auszuspielen.

Die KV behält sich vor, auch in Abweichung dieses Reglements spezifische Bestimmungen festzulegen, die für eine bessere Regelung der Ausstellung, des Verkaufs und der damit zusammenhängenden Dienste als angebracht erachtet werden.

Die Nichteinhaltung dieser Bestimmungen kann die unverzügliche Schließung des Standes und den Ausschluss von den künftigen Auflagen bewirken, ohne jegliches Recht auf Rückvergütung.

TISCHE UND BEREICHE/EINRICHTUNGEN FÜR DIE KONSUMATION

Jeder Stand kann auf der eigenen Trittlfläche/dem eigenen ausgewiesenen Zuständigkeitsbereich bis zu 6 Hochtische für Stände zu 12 m² und bis zu 8 für Stände zu 30 m² aufstellen. Die Konsumation ist auch an der Theke zulässig. Es sind keine Fässer oder andere Tische als Abstellflächen zugelassen.

Außer der Zuständigkeitsfläche für die Aufstellung der Hochtische kann die KV weitere Bereiche ausweisen, die gemäß einem von derselben erarbeiteten technischen/ästhetischen Plan ausgestattet werden. Die Zusatzbereiche können einem oder mehreren Ständen zugewiesen werden, je nach technischer Machbarkeit und zu jedem Zeitpunkt der Vertragsgültigkeit.

11. Sanktionen und Zwangsmaßnahmen

Bei Verletzung oder Nichtbeachtung des Reglements, ob es sich dabei um einen Rückfall oder eine andere Übertretung handelt, werden folgende Strafen angewandt:

1. Übertretung: schriftliche Verwarnung,
2. Übertretung: 500 €,
3. Übertretung: 1.000 €, zuzüglich zur möglichen Schließung des Standes und Schadenersatzforderung,
4. Übertretung: 2.000 €, zuzüglich zur möglichen Schließung

richiesta dei danni,
5^ violazione: 4.000 €, oltre all'eventuale chiusura dello stand e
richiesta dei danni,
6^ violazione: 8.000 €, oltre alla chiusura e richiesta dei danni.

des Standes und Schadenersatzforderung,
5. Übertretung: 4.000 €, zuzüglich zur möglichen Schließung
des Standes und Schadenersatzforderung,
6. Übertretung: 8.000 €, zuzüglich zur Schließung des Standes
und Schadenersatzforderung.

Violazioni gravi o recidive possono avere per conseguenza la
revoca dell'assegnazione e la risoluzione del contratto. Le
sanzioni comminate possono rilevare in caso di partecipazione a
successive edizioni della manifestazione anche mediante una
decurtazione del punteggio di gara ottenuto.

Schwere oder wiederholte Zuwiderhandlungen können den
Widerruf der Zuweisung und die Auflösung des Abkommens zur
Folge haben. Die angedrohten Strafen können sich bei
Teilnahme an den nächsten Auflagen der Veranstaltung auch in
einer Kürzung der erzielten Punkte.

In caso di vendita di alcolici ai minori di 18 anni viene disposta
immediatamente la chiusura parziale o totale dello stand.

Bei Verkauf alkoholischer Getränke an Personen unter 18 Jahren
wird außerdem unverzüglich die partielle oder gänzliche
Schließung des Standes verfügt.

In caso di chiusura parziale lo stand o la sua gestione può essere
affidata ad altra ditta, seguendo l'ordine della graduatoria.

Bei partieller Schließung kann der Stand oder seine Führung der
nächsten Firma in der Rangliste anvertraut werden.

Se un assegnatario rifiuta l'osservanza di un ordine specifico
impartito dall'Azienda di Soggiorno entro il termine imposto, la
stessa procede d'ufficio ed in via sostitutiva con addebito delle
relative spese. L'assegnatario accetta in ogni caso che eventuale
materiale asportato (ad es. attrezzature, prodotti, decorazioni,
ecc.) sia custodito presso i locali dell'Azienda di Soggiorno. I
titolari possono ritirare il materiale in qualsiasi momento e
l'Azienda di Soggiorno ed i suoi collaboratori sono sollevati da
qualsiasi responsabilità.

Weigert sich ein Zuweisungsempfänger eine erteilte Anweisung
der KV innerhalb der gewährten Frist einzuhalten, so wird er
von Amts wegen von der KV mit den entsprechenden Kosten
belastet. Der Empfänger akzeptiert auf jeden Fall, dass das
eventuell entfernte Material (z.B. Ausrüstung, Produkte usw.) in
den Räumlichkeiten der Verwaltung aufbewahrt wird. Die
Inhaber können das Material jederzeit abholen, und die
Verwaltung und ihre Ämter sind jedenfalls von jeglicher Haftung
freigestellt.

Per motivi organizzativi e per tempestività, le decisioni possono
essere assunte dagli uffici dell'Azienda di Soggiorno. Contro le
decisioni dell'Azienda di Soggiorno, è ammesso reclamo entro 10
giorni dalla comunicazione al Presidente dell'Azienda di
Soggiorno.

Aus organisatorischen und zeitlichen Gründen können
Entscheidungen von der KV getroffen werden. Gegen die
Entscheidungen der KV kann innerhalb von 10 Tagen ab
Mitteilung eine Reklamation an den Präsidenten der KV
eingereicht werden.

12. Rinuncia

La rinuncia alla casetta per gravi e comprovati motivi (lutto,
malattia), comunicata tramite PEC almeno un mese prima
dell'inizio della manifestazione può dare luogo, a giudizio
insindacabile dell'Azienda di Soggiorno, al rimborso della quota a
saldo, mentre sarà trattenuto l'importo dell'acconto a titolo di
rimborso spese.

12. Verzicht

Der Verzicht auf das Häuschen aus schwerwiegenden und
nachweisbaren Gründen (Todesfall, Krankheit), der mit
Einschreibebrief einen Monat vor Beginn der Meraner
Weihnacht mitzuteilen ist, kann nach unanfechtbarer
Entscheidung der KV, zur Rückerstattung der Saldogebühr
führen. Es wird jedoch von der KV die Anzahlung für die
Rückvergütung der allgemeinen Spesen.

A meno di un mese dall'inizio della manifestazione o per qualsiasi
altra motivazione la rinuncia o l'abbandono costituiscono grave
inadempimento nonché titolo per poter esercitare il diritto di
recesso ad nutum dal contratto senza che l'assegnatario possa
invocare pretese di sorta nei confronti dell'Azienda di Soggiorno,
con conseguente diritto di incassare immediatamente la
cauzione a titolo di penale e salvi gli ulteriori danni.

Weniger als einen Monat vor Beginn der Veranstaltung oder aus
jeglichem anderen Grund stellen der Verzicht oder das
Verlassen eine schwere Nichterfüllung dar sowie einen Grund,
um das Recht auf Rücktritt ad nutum vom Vertrag auszuüben,
ohne dass der Zuweisungsempfänger jedwede Forderungen
gegenüber der KV stellen kann, mit dem daraus folgenden
Recht, die Kautionsunverzüglich als Strafe zu kassieren,
unbeschadet etwaiger Folgeschäden.

13. Riduzione e annullamento della manifestazione

L'Azienda di Soggiorno nel caso di superiore interesse pubblico,
di forza maggiore o comunque per motivi indipendenti dalla
propria volontà potrà ridurre la manifestazione nella durata, nel
numero di casette, nei contenuti del programma di contorno
oppure sopprimerla in tutto o solo in determinate edizioni, senza
comunque dover corrispondere indennizzi, penali, rimborsi o
risarcimenti di sorta.

13. Verkürzung und Absage der Veranstaltung

Die KV kann bei höherem öffentlichen Interesse, höherer
Gewalt oder wie auch immer aus Gründen, die von ihrem Willen
unabhängig sind, die Dauer der Veranstaltung, die Anzahl der
Häuschen und den Inhalt der Rahmenveranstaltungen
reduzieren oder sie ganz bzw. nur für bestimmte Auflagen
abschaffen, ohne Vergütungen, Strafen, Rückerstattungen oder
einen Schadenersatz jedweder Art leisten zu müssen.